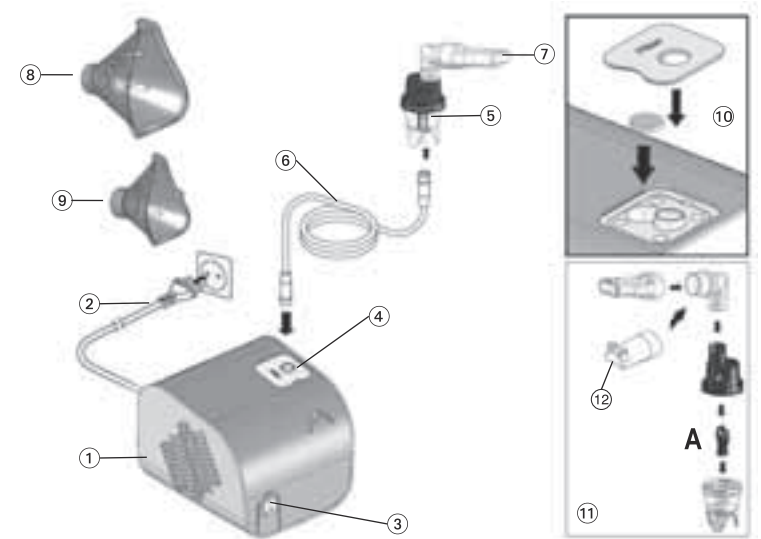


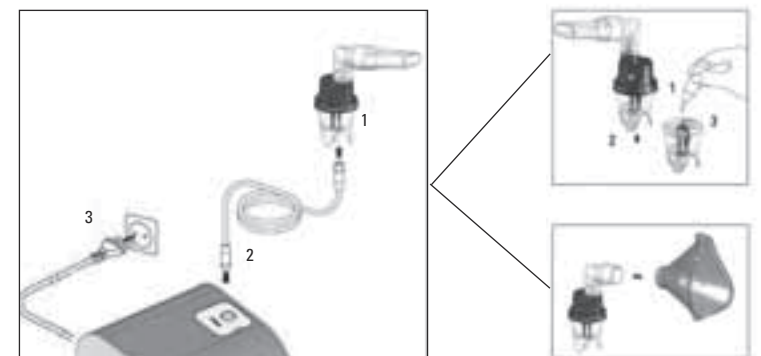


NEB 100B

IB NEB 100B BY-V2 4913



Short Instruction



Compressor Nebuliser

- ① Piston compressor
- ② Power lead
- ③ ON/OFF Switch
- ④ Air filter compartment
- ⑤ Nebuliser
- ⑥ Air hose
- ⑦ Mouthpiece
- ⑧ Adult face mask
- ⑨ Child face mask
- ⑩ Replacing air filter
- ⑪ Assembling nebuliser kit
- ⑫ Nose piece

Dear Customer,
 This nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for asthma, chronic bronchitis, and other respiratory illnesses. The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy.
 Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Microlife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products. Retain instructions in a safe place for future reference. Stay healthy – Microlife AG!

Read the instructions carefully before using this device.

Type B applied part

1. Important Safety Instructions

- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open this device.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from:
 - water and moisture
 - extreme temperatures
 - impact and dropping
 - contamination and dust
 - direct sunlight
 - heat and cold
- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- Never bend the nebuliser over 60°.
- Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed.
- Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.
- Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

2. Preparation and Usage of This Device

- Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
1. Assemble the nebuliser kit . Ensure that all parts are complete.
 2. Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
 3. Connect the nebuliser with the air hose to the compressor and plug the power lead into the socket (230V ~ / 50Hz).
 4. Switch the ON/OFF switch to position «I» to turn on the device and place the mouthpiece on the mouth or fit one of the face masks over mouth and nose.
 - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
 - Choose between adult or child face mask and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
 - Use all accessories including the nose piece as prescribed by your doctor.
 5. Breathe in and out calmly during the therapy. Sit in a relaxed position with the upper body upright. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
 6. After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch to position «O» to turn off the device and unplug it from the socket.
 7. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

This device was designed for intermittent use of 30 min. On / 30 min. Off. Switch off the device after 30 min. use and wait for another 30 min. before you resume treatment.

3. Cleaning and Disinfecting

- Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment. The compressor and the air hose should be cleaned with a clean, moist cloth.
- Always wash your hands well before cleaning and disinfecting the accessories.
 - Do not expose the compressor to water or heat.
 - Replace the air hose for each treatment with a new patient or in case of impurities.

- **Unplug** the device before cleaning.
- **Cleaning with water**
 - ▶ **Wash all nebuliser components** (except air hose) **under warm tap water (max 60 °C) for about 5 minutes** adding if necessary a small quantity of detergent following dosage and use limitations as provided by detergent manufacturer.
 - ▶ Rinse thoroughly making sure that all deposits are washed away and leave to dry.

- **Disinfecting**
 - ▶ All nebuliser components (except air hose) can be disinfected with chemical disinfectants following dosage and use limitations as provided by disinfectant manufacturer.
 - ▶ Disinfectants are usually available at pharmacies.

- **Sterilizing with steam**
 - ▶ All nebuliser components (except air hose and masks) can be heat steam sterilized up to 121 °C (20 min.) or 134 °C (7 min.), EN554/ISO11134.
 - ▶ The sterilisation packaging must conform to EN868/ISO11607 and be suitable for steam sterilisation.
 - ▶ After sterilization always let all components cool down to ambient temperature before further use.
 - Do not repeat sterilization cycle when components are still warm.

4. Maintenance, Care, and Service

- Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact Microlife-Service (see forward).
- ▶ We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece, and the face masks after 3 months use.
 - ▶ Check the filter continually for cleanliness and replace it if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device.
 - ▶ To replace the filter, open the air filter compartment on the top of the device marked «Filter» and exchange the filter .
 - Never unscrew the plastic lid.

5. Malfunctions and Actions to take

- The device cannot be switched on**
- Ensure the power lead is correctly plugged into the socket.
 - Ensure the ON/OFF switch is in the position «I».
 - The device has automatically switched off due to overheating. Wait until it has cooled down and try again.

The nebuliser functions poorly or not at all

- Ensure the air hose is correctly connected at both ends.
- Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Ensure the nebuliser is fully assembled and the colored impactor -A is placed correctly.
- Ensure the required medication has been added.

6. Guarantee

This device is covered by a 3 year guarantee from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer confirming date of purchase or the receipt.

- The guarantee covers only the compressor. The replaceable components like nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filters are not included.
- Opening or altering the device invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

Lifetime of the device: 10 years (guaranteed spare part supply).

7. Technical Specifications

Nebulisation rate:	0.35 ml/min. (NaCl 0.9%)
Particle size:	75% < 5 µm NaCl 0.9% 2.61 µm (MMD with 0.9% NaCl using Cascade Impactor)
Compressor air flow:	12 l/min.
Acoustic noise level:	56 dBA
Power source:	230V~ / 50Hz / 150VA
Power lead length:	1.5 m
Nebuliser capacity:	min. 2 ml; max. 12 ml
Residual volume:	0.7 ml
Operating limits:	30 min. On / 30 min. Off
Operating temperature:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % relative maximum humidity
Storage temperature:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relative maximum humidity
Weight:	1200 g
Dimensions:	140 x 150 x 120 mm
Reference standards:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Technical alterations reserved.

Date of production: first four digits of the LOT number of the device. First and second digit – the week of the year / third and fourth digit – the year of production.

Компрессорный небулайзер

- ① Компрессор
- ② Шнур питания
- ③ Тумблер Вкл/Выкл
- ④ Отсек для воздушного фильтра
- ⑤ Распылитель
- ⑥ Воздушный шланг
- ⑦ Мундштук с переходником
- ⑧ Маска для взрослого
- ⑨ Маска детская
- ⑩ Замена воздушного фильтра
- ⑪ Сборка распылителя
- ⑫ Насадка для носа

Уважаемый покупатель,
 Данное устройство является высококачественным аппаратом для ингаляционного лечения астмы, хронических бронхитов и других респираторных заболеваний. Аппарат прост в использовании. Для лечения могут применяться все ингаляционные растворы лекарственных препаратов.
 Пожалуйста, внимательно прочтите настоящие указания для получения четкого представления обо всех функциях и технике безопасности. Нам бы хотелось, чтобы Вы были удовлетворены качеством изделия Microlife. При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страничку www.microlife.by, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию. Прежде чем пользоваться прибором, внимательно изучите инструкцию и сохраните ее в течение всего срока службы прибора. Будьте здоровы – Microlife AG!

Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

Класс защиты B

1. Важные указания по безопасности

- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном буклете. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Данный прибор не предназначен для ингаляционного наркоза и ИВЛ.
- В данном приборе разрешается использование только оригинальных запасных, предназначенных для этого прибора.
- Не используйте прибор, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Берегите прибор от:
 - воды и влаги
 - экстремальных температур
 - ударов и падений
 - загрязнения и пыли
 - прямых солнечных лучей
 - жары и холода
- Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям.
- Не наклоняйте распылитель более чем на 60°.
- Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены.
- Электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.
- Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

2. Подготовка к работе и применение аппарата

- Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».
1. Соберите распылитель . Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
 2. Наполните распылитель лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышен максимальный уровень лекарственного раствора.
 3. Подсоедините воздушный шланг (к компрессору и распылителю). Подключите прибор к электросети (230V ~ / 50Hz Гц) при помощи шнура питания .
 4. Подсоедините к распылителю маску или мундштук . Переключите тумблер Вкл/Выкл в положение «I»
 - Мундштук позволяет более интенсивно доставлять аэрозоль в нижние дыхательные пути.
 - При использовании маски для взрослого или маски детской убедитесь, что маска плотно прилегает к лицу, захватывая рот и нос.
 - Используйте все комплектующие включая насадку для носа , так как было предписано Вашим врачом.
 5. Во время сеанса лечения дышите спокойно. Сидите в расслабленной позе, держите спину прямо. **При проведении ингаляционной терапии, не ложитесь.** Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
 6. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим лечащим врачом, переключите тумблер Вкл/Выкл в положение «O» и отсоедините прибор от электросети.
 7. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку комплектующих в соответствии с указаниями в разделе «Очистка и дезинфекция».
- Этот прибор предназначен для периодического режима работы: 30 мин. ВКЛ/30 мин. ВЫКЛ.** Выключите прибор через 30 мин. использования и подождите 30 мин. перед началом следующей процедуры лечения.

3. Очистка и дезинфекция

- Во избежание распространения инфекции необходимо проводить очистку всех комплектующих после каждого применения.
- Компрессор и воздушный шланг следует протирать чистой влажной тканью.
- Перед процедурой очистки и дезинфекции прибора и комплектующих тщательно вымойте руки.
 - Берегите компрессор от попадания в него жидкости и чрезмерного нагрева.
 - Замена воздушного шланга происходит в случае использования прибора новым пациентом или в случае загрязнения шланга.
- Перед началом процедуры очистки прибора удостоверьтесь, что прибор отключен от электросети.

- **Очистка при помощи воды**
 - ▶ Помойте теплой водой (не более 60 °C) все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга, воздушного фильтра) в течение 5 минут с небольшим количеством моющего средства.
 - ▶ Прополощите их в теплой проточной воде для удаления моющего средства.

- **Дезинфекция**
 - ▶ Погрузите все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга) в бактерицидный дезинфектант, используя рекомендации производителя бактерицидного дезинфектанта.
 - ▶ Бактерицидный дезинфектант продается в аптеках.

- **Стерилизация паром**
 - ▶ Все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга и масок) могут подвергаться стерилизации паром температурой не более 121 °C (20 минут) или температурой не более 134 °C (7 минут) EN554/ISO11134.

Компрессорен инхалатор

- ① Компрессор
- ② Зархванца кабел
- ③ Бутон Вкл/Изкл
- ④ Камера на въздушния филтър
- ⑤ Разпръсквател
- ⑥ Въздушен марюк
- ⑦ Мундшук с преходник
- ⑧ Маска за възрастен
- ⑨ Детска маска
- ⑩ Подмяна на въздушния филтър
- ⑪ Сглобяване на разпръсквателя
- ⑫ Накрайник за нос

Уважаемия потребителю,
 Ингаляторът е висококачествен уред за инхалационна терапия на астма, хроничен бронхит и други заболявания на дихателните пътища. Експлоатацията и употребата му са много улеснени. Могат да се използват всички често срещани лекарствени разтвори, предназначени за инхалационна терапия.
 Моля, внимателно прочетете настоящите указания, за да можете да разберете всички функции на аппарата и информацията за безопасното му ползване. Искаме да сте доволни от вашия Microlife продукт. Ако имате въпроси, проблеми или искате да поръчате резервни части, моля свържете се с Microlife-Клиентски услуги. Вашият дистрибутор или аптекар може да ви даде адреса на дистрибутора на Microlife във вашата страна. Друга възможност е да посетите Интернет на www.microlife.bg, където можете да намерите изключително полезна информация за продуктите ни. Запазете инструкциите на сигурно място за бъдещи справки. Бъдете здрави – Microlife AG!

Прочетете внимателно инструкциите, преди да ползвате този уред.

Клас на защита B

1. Важни инструкции за безопасност

- Този прибор може да се ползва единствено за целта, описана в тази книжка. Производителът не може да носи отговорност за повреди, причинени от неправилна употреба.
- Този уред не е предназначен за анестезия и белодробна вентилация.
- Този уред трябва да бъде използван само с оригиналните си приложки части, както е указано в тази инструкция.
- Не ползвайте прибора, ако мислите, че е повреден или забележите нещо нередно.
- Никогa не отваряйте прибора.
- В този прибор има чувствителни детайли и с него трябва да се борави внимателно. Спазвайте условията за съхранение и експлоатация, описани в раздел «Технически спецификации»!
- Пазете го от:
 - вода и влага
 - екстремни температури
 - удар и изпускане
 - замръзване и прах
 - пряка слънчева светлина
 - топлина и студ
- Използвайте само лекарствата, предписани от Вашия лекар и следвайте неговите указания относно дозировката, времетраенето и честотата на терапията.
- Не наклоняйте уреда повече от 60°.

Скорост на разпръскването: 0,35 ml/min. (NaCl 0,9%)
 Размер на частиците: 75% < 5 µm NaCl 0,9%
 2,61 µm (MMD с 0,9% NaCl с помощта на каскаден импактор)

Въздушен поток от компресор: 12 l/min.
 Ниво на шум: 56 dBA
 Източник на захранване: 230V~ / 50Hz / 150VA
 Дължина на захранващия кабел: 1,5 m

Вместимост на разпръсквателя: мин. 2 ml; макс. 12 ml
 Остатък обем: 0,7 ml
 Ограничения за работа: 30 мин. Вкл. / 30 мин. Изкл
 Работна температура: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F
 10 - 95 % относителна максимална влажност

Температура на съхранение: -25 - +70 °C / -13 - +158 °F
 10 - 95 % относителна максимална влажност
 Тегло: 1200 g
 Габарити: 140 x 150 x 120 mm
 Препратка към стандарти: EN 13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Запазва правото си на технически промени.

Дата на производство: първите четири цифри в номера на партидата на устройството (LOT). Първа и втора цифра – седмицата в годината, трета и четвърта цифра – годината на производство.

1. Поставете разпръсквателя . Убедете се, че не липсват съставни части от комплекта.
2. Напълнете с разтвор за инхалация разпръсквателя в съответствие с указанията на Вашия лекар. Убедете се, че нивото на течността не превишава максималното ниво.
3. Свържете разпръсквателя с компресора като използвате въздушния марюк , а след това включете уреда в електрическата мрежа (230V ~ / 50Hz) с помощта на захранващ кабел .
4. Натиснете бутон Вкл/Изкл в положение «I», за да включите уреда и поставете мундшук в устата или поставете избраната от Вас маска върху устата и носа.
 - Мундшукът осигурява по-добро доставяне на лекарствения препарат в долните дихателни пътища.

5. Изберете между маска за възрастен и детска маска и се уверете, че маската напълно обхваща областта на устата и носа.
6. Използвайте всички приставки, включително и крайника за нос , така както е указал Вашият лекар.

7. По време на сеанса извършвайте спокойно вдишване и издишване. Седнете в отпусната поза, изправете гърбът. **Не лягайте по време на инхалацията.** Ако почувствате, че не сте добре, прекратете веднага инхалацията.

8. След като изтече времето за инхалация, което Ви е препоръчал Вашият лекар, изключете уреда като превключите бутон Вкл./Изкл. в позиция «O» и извадете щепсела.
9. Отстранете остатъците от лекарствения препарат от разпръсквателя и извършете дезинфекционна обработка на уреда в съответствие с указанията на това ръководство «Очистяване и дезинфекциране».

- Този уред е проектиран за употреба с прехъсване, на всеки 30 мин. Вкл. следват 30 мин. Изкл.** Изключете уреда след 30 минути работа, след това изчакайте още 30 минути преди да го включите отново.

3. Почистяване и дезинфекциране

- След експлоатация всички детайли трябва да бъдат разглобени и почистени.
- Компресорът и въздушният марюк трябва да бъдат почиствани с чиста влажна тъкан.
- Преди процедурата на почистване и дезинфекция измийте добре ръцете си.
 - Върху компресора не трябва да попада вода и той не трябва да се подлага на влияние на висока температура.
 - Подменяйте въздушния марюк всеки път при лечение на нов пациент или при замръзване.
 - Преди процедурата на почистване и дезинфекция задължително се убедете, че апаратът е изключен от електрическата мрежа.

- **Почистване с помощта на вода**
 - ▶ Измийте с топла вода (не повече от 60 °C) всички части на инхалатора (с изключение на въздушния марюк и въздушния филтър) в продължение на 5 минути с малко количество измиващ препарат.
 - ▶ Прополощите ги в течаща топла вода, за да отмиете измиващия препарат и ги оставете да изсъхнат.

- **Дезинфекция**
 - ▶ Потопете всички части на инхалатора (с изключение на въздушния марюк) в дезинфекционен разтвор, като следвате инструкциите на производителя на дезинфекционния разтвор.
 - ▶ Дезинфекционни разтвори се продават в аптеките.

- **Стерилизация с пара**
 - ▶ Всички части на инхалатора (с изключение на въздушния марюк и маските) могат да се подложат на стерилизация с пара при температура не повече от 121 °C (20 минути) или при температура не повече от 134 °C (7 минути) EN554/ISO11134.
 - ▶ Използвайте стерилизатор трябва да съответства на EN868/ISO11607.

- ▶ След стерилизация и преди повторно използване, частите на инхалатора трябва да изстинат до стайна температура.
- Повторна стерилизация не трябва да се прави, ако частите не са изстинали.

4. Техническо обслужване и грижи за апарата

- Можете да поръчате всички резервни части от вашия доставчик или фармацевт, или да се обрънете към сервизния център на Microlife (вжк. предговора и www.microlife.bg).
- ▶ Ние препоръчваме замяна на разпръсквателя, мундшукa и маските след период от 3 месеца употреба.
 - ▶ Постоянно трябва да проверявате честотата на работата и да го смените в случай на замръзване, или най-късно след 3 месеца на експлоатация. Резервните филтри се доставят заедно с апарата.
 - ▶ Ако искате да смените филтъра, отворете отделените в горната част на уреда, където е налицено «Filter» («Филтър») и го сменете .
 - Никогa не отваряйте пластмасовата капачка.

5. Възможни неизправности и начини за тяхното обслужване

- Приборът не се включва**
- Проверете дали захранващият кабел е правилно включен към електрическата мрежа.
 - Убедете се, че бутон Вкл/Изкл е в положение «I».
 - Апаратът може автоматично да се изключи когато прегрее. Оставете го да изстине.

Разпръсквател работи неправилно или изобщо не работи

- Проверете дали правилно е свързан въздушният марюк с двете страни.
- Убедете се, че въздушният марюк не е притиснат или не е запущен.
- Убедете се, че правилно сте сглобили разпръсквателя и цветният елемент -A е поставен правилно.
- Убедете се, че има лекарство.

6. Гаранция